



© Н. Е. Меркиш

DOI: [10.15293/2658-6762.2106.09](https://doi.org/10.15293/2658-6762.2106.09)

УДК 372.881.1+811.111.2

Анализ использования аутентичных текстов медиасферы в целях профессиональной подготовки студентов-международников

Н. Е. Меркиш (Москва, Россия)

Проблема и цель. В статье исследуется проблема использования аутентичных текстов медиасферы в профессиональной иноязычной подготовке студентов-международников. Цель статьи – выявить основные преимущества и спорные моменты использования иноязычных медиатекстов, предложить пошаговый алгоритм анализа данных текстов, а также рекомендации, направленные на нейтрализацию их влияния на студентов.

Методология. Эмпирическое исследование проводилось в течение двух лет. В нем приняли участие студенты девяти учебных групп (всего 79 студентов), изучающие немецкий как второй иностранный язык на продвинутом этапе в МГИМО МИД России. При проведении исследования использовались следующие методы: метод анализа научно-теоретических источников по методике преподавания иностранных языков, лингвистике и психологии, метод анализа аутентичных учебных материалов, отобранных в целях обучения, метод опроса и анкетирования студентов, метод анализа эмпирического опыта и его систематизации.

Результаты. В статье обобщен опыт исследования процесса профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, построенного на основе аутентичных медиатекстов. Выявлены преимущества их применения: тексты иноязычных СМИ доступны, актуальны, разнообразны по стилевым и жанровым характеристикам, являются источником культурологической и профессионально-релевантной информации. Их имплементация положительно сказывается на развитии всех аспектов языка и видов речевой деятельности, влияет на развитие вербальной и невербальной речи, повышает мотивацию. К негативным моментам отнесены следующие: иноязычные тексты зачастую имеют идеологическую направленность, способны влиять на мнение реципиента, его сознание и подсознание, манипулировать представлениями студентов о событиях и явлениях окружающей действительности.

Предложенный алгоритм анализа текста СМИ включает следующие этапы: оценка масс-медиа, анализ тематики текста, рассмотрение исторического периода его написания, выявление основных реалий, гипотез и аргументации автора, идеологизированных структур. Заключительными этапами являются сопоставление источника с текстами на иностранном или родном языке, выстраивание личностной позиции, овладение лексико-грамматическими средствами выражения мысли.

Меркиш Наталия Евгеньевна – кандидат педагогических наук, доцент, кафедра немецкого языка, Московский государственный институт международных отношений (МГИМО МИД России).

E-mail: merkisch@hotmail.com

***Заключение.** В результате проведенного исследования с целью использования преимуществ и нивелировки негативного влияния были предложены рекомендации и разработан алгоритм анализа медиатекста. Реализация данного алгоритма позволяет студентам сохранить культурную идентичность и, благодаря полученным знаниям, подготовиться к ведению профессиональной коммуникации.*

***Ключевые слова:** аутентичный текст; иноязычная медиасфера; изучение немецкого языка; изучение культуры Германии; профессиональная подготовка студентов-международников.*

Постановка проблемы

Профессиональная подготовка студентов международного профиля включает в себя изучение нескольких иностранных языков, которые будут использоваться для реализации информационно-аналитической, а также собственно дипломатической и политической деятельности. Аналитическая составляющая работы дипломата, а также международная профессиональная коммуникация предполагает владение информацией о лингвокультурных особенностях страны пребывания, ее истории, культуре, традициях, особенностях экономики, общественно-политического строя, современных трендах, проблемах, направленности общественной мысли.

Данные сведения должны быть усвоены студентом еще на этапе обучения, поэтому в качестве необходимых условий становления специалиста международного профиля следует обозначить не только владение иностранными языками на высоком профессиональном уровне. В рамках занятий по иностранному языку студент должен освоить широкий спектр информации экстралингвистического характера, а также особенности речевого и неречевого поведения носителя. Таким образом, в содержание иноязычного обучения включается информация культурологического харак-

тера, усвоение которой интегрируется непосредственно в процесс изучения языка. При этом основным средством обучения, особенно на продвинутом этапе, наряду с материалами учебника, становятся аутентичные тексты, функционирующие в иноязычной медиасфере.

Медиасфера, понимаемая как область информационного взаимодействия в социуме, а также поле деятельности средств массовой информации, является основным источником аутентичных текстов, содержащих сведения об актуальных процессах в социуме, современном менталитете немцев, их стереотипах и ценностях. Сам же аутентичный текст, представляющий как текст, «взятый из реальности вне урока» и «созданный не в учебных целях»¹, обладает большим лингвокультурологическим потенциалом и включает в себя языковой материал из иноязычной коммуникативной практики. Таким образом, аутентичный текст, являясь фактом культуры, представляет собой источник необходимой информации и языковых средств ее выражения.

При подготовке специалистов международного профиля аутентичные медиатексты предстают в качестве основного средства обучения иностранному языку. Их использование предлагает преподавателю и студенту широкую палитру возможностей как в языковом

¹ Neuner G., Hunfeld H. Methoden des fremdsprachlichen DU. Eine Einführung. – Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheidt, 1992. – S. 76.

плане, так и в плане познания иноязычной культуры. Однако сегодня, в период разнонаправленных процессов в межкультурном взаимодействии, охватывающих как интеграционные, так и антиглобализационные тенденции, во время информационных войн и конфликтов, включение в обучение аутентичных медиаматериалов требует внимательного осмысления. Поэтому проведенное исследование было направлено на анализ использования аутентичных текстов медиасферы как основного средства обучения в иноязычной профессиональной подготовке студентов международного профиля.

Проблеме имплементации в обучение аутентичных текстов, медиа- и интернет-ресурсов посвящено значительное количество исследований. Несмотря на то что указанная тематика обсуждается на протяжении нескольких десятилетий, ее актуальность не уменьшается. Появилось большое количество работ, посвященных анализу современного состояния процесса обучения иностранным языкам, тенденции которого напрямую связаны с проблематикой использования аутентичных материалов. Так, с позиций лингводидактики исследуются коммуникативные функции языка [9], анализируется проблема профессиональной коммуникативной [2] и межкультурной компетенции [5; 28; 29], методы ее формирования [17], а также возможности диалога культур [32], межкультурного взаимодействия [8] и использования перевода как составляющей профессиональной коммуникации [25; 26].

В работах ученых осмысливаются аспекты вузовской подготовки специалистов: обсуждается интегрированный подход к содержанию обучения языку [22], альтернативные методы преподавания [36], инструмента-

рий оценки результатов обучения [19], формирование культурной идентичности студентов [20].

Исследования, посвященные компьютерной лингводидактике, направлены на рассмотрение влияния цифровизации общества на образование [24], осмысление проблематики медиакомпетентности и грамотности [6; 18], анализ интернет-ресурсов [3] и материалов [13], их влияния [34] и дидактических возможностей [10; 31; 33], а также осмысление проблематики экстренного дистанционного обучения [16; 25; 27].

Работы специалистов в области дидактики текста рассматривают национально-культурную специфику политических текстов [35], эпиграфические типы текстов и дискурсы [1], корпусные технологии в преподавании [14], особенности производства письменных [11; 13] и устных [7] текстов в процессе обучения иностранному языку.

В методике работы с аутентичными медиаматериалами рассматриваются и конкретные вопросы: создание аутентичной среды обучения в вузах [15], обсуждение дидактических основ работы с текстом в информационной среде [4; 30], рассмотрение критериев аутентичности текстов, используемых в целях обучения [12].

Таким образом, мы считаем, что созданы необходимые теоретические предпосылки для исследования проблематики использования аутентичных текстов медиасферы в целях профессиональной подготовки студентов международного профиля.

Цель статьи:

– выявление основных преимуществ и спорных моментов использования аутентичных текстов иноязычной медиасферы в процессе профессиональной подготовки студентов-международников;

– разработка пошагового алгоритма анализа медиатекстов, а также рекомендаций, направленных на нейтрализацию их влияния на студентов.

Методология исследования

Эмпирическое исследование проводилось в течение двух лет. В нем приняли участие студенты девяти учебных групп (всего 79 студентов), изучающие немецкий как второй иностранный язык на продвинутом этапе обучения в МГИМО МИД России.

В ходе исследования автором использовались следующие методы: метод анализа научно-теоретических источников по методике преподавания иностранных языков, лингвистике и психологии, метод анализа аутентичных учебных материалов, отобранных в целях обучения, метод опроса и анкетирования студентов, метод анализа эмпирического опыта и его систематизация.

Результаты исследования

1. Анализ целесообразности использования аутентичных текстов иноязычной медиасферы в процессе профессиональной подготовки студентов-международников: выявление преимуществ и спорных моментов их включения в процесс обучения

В процессе эмпирического исследования студенты работали с немецкоязычными СМИ, представленными в виде печатных, аудио- и видеоматериалов. Осуществлялась рецепция медиатекстов, работа над содержательной стороной и лексико-грамматическими средствами. Итоговым этапом работы с текстом являлось его устное или письменное реферирование. Помимо этого, проводились групповые дискуссии, способствующие осмыслению культурологической и профессионально-релевантной информации текста.

В эмпирическом исследовании участвовали студенты продвинутого уровня, изучающие немецкий в качестве второго иностранного языка в МГИМО. На данном этапе обучения рассматривается общественно-политическая проблематика, поэтому использованные тексты были посвящены экономическим, политическим и культурным проблемам современной Германии. В процессе проведения исследования автором были переосмыслены как теоретические, так и практические положения, определяющие методику обучения иностранным языкам на основе аутентичных медиаматериалов.

Несомненно, обучение иностранным языкам коренным образом отличается от преподавания других предметов гуманитарного цикла. Иностранный язык тесно связан с иноязычной культурой. А культура, как и язык, представляет собой живую материю, овладеть которой, находясь вне страны изучаемого языка, чрезвычайно сложно. В связи с этим аутентичные медиатексты рассматриваются в качестве единственного в своем роде источника информации и средства обучения, позволяющего моделировать культурно-языковую среду в учебных целях. Основным видом деятельности, реализуемой при нахождении в иноязычной учебной среде, следует считать рецепцию устных и письменных текстов иноязычной культуры. Однако современные возможности интернета позволяют осуществлять также продукцию письменной и устной речи на иностранном языке.

Таким образом, в процессе обучения на основе аутентичных текстов СМИ осуществлялась работа над всеми аспектами языка и видами речевой деятельности, что способствовало повышению языкового уровня студентов. По окончании исследования обучающимся была предложена анкета, направленная на вы-

явление преимуществ использования аутентичных текстов при изучении иностранного языка. Анкета состояла из следующих вопросов: Хотели бы Вы продолжать работу с аутентичными медиатекстами? В чем Вы

видите преимущества их использования при изучении немецкого языка? Выберите наиболее важные для Вас параметры и оцените их по 10-балльной шкале (см. табл.).

Таблица

Оценка преимуществ использования аутентичных медиатекстов при изучении иностранного языка

Table

Evaluation of the advantages of using authentic media texts when learning a foreign language

| Преимущества использования аутентичных медиатекстов при изучении иностранного языка | Баллы | | | | | | | | | |
|--|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 1. Доступность (можно читать и слушать в любой удобный момент времени, используя мобильные устройства) | | | | | | | | | | |
| 2. Актуальность и новизна новых сведений | | | | | | | | | | |
| 3. Наличие культурологической информации | | | | | | | | | | |
| 4. Наличие профессионально-релевантной информации | | | | | | | | | | |
| 5. Разнообразие по стилю и жанру | | | | | | | | | | |
| 6. Представленность монологической и диалогической речи | | | | | | | | | | |
| 7. Представленность устной и письменной речи | | | | | | | | | | |
| 8. Информация поступает по зрительному и слуховому каналам | | | | | | | | | | |
| 9. Использование аутентичных медиатекстов позволяет работать над чтением, | | | | | | | | | | |
| аудированием, | | | | | | | | | | |
| письмом, | | | | | | | | | | |
| говорением | | | | | | | | | | |
| 10. Использование аутентичных медиатекстов позволяет пополнять словарный запас, | | | | | | | | | | |
| повторять изученные грамматические структуры, | | | | | | | | | | |
| слушать правильное произношение и, таким образом, продолжать работу над фонетикой | | | | | | | | | | |
| 11. Использование аутентичных текстов помогает научиться понимать невербальный язык немцев | | | | | | | | | | |
| 12. Использование аутентичных текстов помогает понимать поведение немцев в типичных ситуациях общения | | | | | | | | | | |
| 13. Работа с аутентичными медиатекстами вносит эмоции в изучение иностранного языка | | | | | | | | | | |
| 14. Работа с аутентичными медиатекстами повышает мою мотивацию к изучению языка | | | | | | | | | | |

В результате анализа анкет и бесед со студентами были выявлены основные достоинства использования аутентичных медиатекстов в процессе иноязычной и профессиональной подготовки. Положительными моментами, указанными студентами, явились их доступность, новизна, большой объем новой информации. Помимо этого, обучающиеся отмечали, что им важно увидеть немцев в реальной жизни, это помогает понять носителей языка, их ценности, приоритеты. Студентам было интересно отслеживать реакцию жителей немецкоговорящих стран на изменяющиеся факты и события окружающего мира – общественно-политическую обстановку, ситуацию в экономике. Они оценивали принимаемые меры в связи с COVID-19, наплывом мигрантов, обстановку перед выборами и после выборов в Бундестаг, сравнивали поведение немцев и русских в типичных обстоятельствах повседневной, студенческой и профессиональной жизни.

Кроме того, анализ собственного опыта преподавания позволил нам выделить еще ряд моментов, положительно влияющих на изучение иностранного языка:

- аутентичные тексты иноязычной медиасферы актуальны, разнообразны по стилевым и жанровым характеристикам, носят как монологический, так и диалогический характер, реализуются в письменной и устной речи. Это делает их ведущим средством обучения иностранному языку в рамках профессиональной подготовки, особенно на продвинутом этапе;

- аутентичные медиатексты являются источником культурологической и профессионально-релевантной информации;

- при рецепции медиаматериалов задействованы несколько каналов поступления информации – слуховой и зрительный, что важно при изучении иностранного языка;

- использование аутентичных текстов в качестве средства обучения положительно сказывается на развитии всех аспектов языка и видов речевой деятельности;

- привлечение видео-, аудио- и печатных текстов как источника языковой и экстралингвистической информации положительно влияет на развитие вербальной и невербальной речи студентов;

- используемый видеоряд обеспечивает эмоциональный характер восприятия и усвоения информации, что способствует формированию эмотивной компетенции;

- рецепция аутентичных материалов влияет на мотивацию к изучению иностранного языка и культуры его носителей.

В процессе проведения эмпирического исследования были выявлены и спорные моменты использования медиаматериалов. Работа с текстом была организована на аудиторных занятиях иностранным языком, при подготовке домашних заданий, а также при самостоятельной работе студентов. Кроме того, студенты самостоятельно в свободное время читали зарубежные СМИ, представленные в русскоязычном сегменте сети. А студенты МГИМО продвинутого уровня рецепцию иноязычных источников даже не считали работой над языком и свободно передвигались на просторах иноязычного интернета в поисках интересной им информации.

В связи с этим нам хотелось бы поделиться своими опасениями. Мы считаем, что ежедневное многочасовое пребывание в инокультурной среде может сказываться на процессе культурной идентификации и изменять структуру личности обучающегося. Не секрет, что основная масса современных источников глобальной сети эксплицитно или имплицитно пропагандирует идеологию потребления и индивидуализма. Помимо этого, зачастую возникают противоречия между точкой

зрения иноязычных и русскоязычных медиа по экономическим и политическим вопросам. Сегодня СМИ являются оружием в информационной войне, а исследователи говорят о войне культур и цивилизаций.

С одной стороны, не стоит переоценивать влияние иноязычной медиасреды на становление личности обучающихся. Студенты находятся в родной стране, в знакомой обстановке, окружены фактами родной культуры, людьми, принадлежащими той же культуре и создающими своеобразный «каркас» личностей, разделяющих общие ценности. Они не заброшены в юном возрасте в океан чужой культуры, в котором будет протекать их дальнейшая жизнь. С другой стороны, по оценкам исследователей, формирование культурной идентичности заканчивается лишь в 18–25 лет, т. е. студенты вуза еще подвержены влиянию и могут постепенно менять усвоенные с детства, ценности, ориентиры и правила межличностного взаимодействия. Подвержена изменениям и оценка окружающей действительности, событий и фактов исторического наследия.

Таким образом, мы задумались о последствиях влияния текстов иноязычной медиасферы на студентов, их мировоззрение, мироощущение, ценностную составляющую и культурную идентификацию. В связи с этим представляется целесообразной разработка такого алгоритма работы с медиатекстом, который бы позволил использовать все его преимущества и по возможности нейтрализовать основные отрицательные моменты воздействия на студентов.

2. Разработка алгоритма анализа иноязычных аутентичных медиаисточников, а также рекомендаций, направленных на нейтрализацию их влияния на студентов-международников

Итак, в процессе эмпирического исследования особое внимание уделялось вопросу нейтрализации влияния средств массовой информации на студентов. Мы считаем, что задачей преподавателя является ослабление данного влияния путем формирования у студентов критического мышления, а также навыков анализа поступающей информации и ее верификации, т. е. сопоставления с другими источниками. Важным этапом является выявление эксплицитно или имплицитно содержащегося в материале оценочного компонента, его изучение и соотнесение с собственной позицией. Таким образом, исходя из опыта эмпирического исследования, нами была разработана пошаговая методика анализа иноязычного медиаисточника с целью нивелировки его влияния на культурное самоопределение и идентичность обучающихся.

В качестве начального этапа работы мы обозначили **исследование и оценку** самого **массмедиа** – газеты, журнала или телерадиокомпании, выпустившей воспринимаемый студентами аутентичный медиатекст. Основными моментами данного анализа является нахождение сведений о репутации издания, его владельце, близости к политическим партиям и движениям. Необходимо объяснить студентам, что даже при самостоятельном погружении в культурно-языковую среду предпочтительнее использовать информацию ведущих СМИ, чтобы иметь возможность оценить степень достоверности информации, угол рассмотрения представленных проблем, известность в немецкоязычном социуме. Преподаватель может проконсультировать обучающихся и о степени популярности в Германии конкретных СМИ, их тематике, целевой аудитории. Данная информация чрезвычайно важна для ориентировки в мире современных медиа ФРГ, создания своеобразной шкалы или оси координат, на которой студент мысленно

расположит знакомые ему СМИ, основываясь на перечисленных выше критериях.

Дальнейший анализ концентрируется непосредственно на самом аутентичном **медиа-тексте**. В качестве первого шага следует рассмотреть **тематику текста**. Это позволит очертить примерный спектр затрагиваемых проблем, обозначив таким образом фрагмент картины мира, объективируемый в иноязычном сообщении. Выявление проблематики позволяет актуализировать информационный запас студентов в ходе предтекстового этапа работы и готовит их к восприятию текста.

Следующий шаг направлен на **анализ исторического периода написания текста** или же на рассмотрение наиболее актуальных проблем современного периода, относящихся к заявленной тематике. Помимо этого, обсуждается само событие, послужившее поводом для создания текста. Данные этапы анализа можно обозначить как исследование исторического и событийного контекста.

Дальнейший анализ предполагает **выявление основных культурных реалий** сообщения и обсуждение их роли в современной культуре Германии. Ключевые понятия медиа-текста комментируются, раскрывается их культурно-специфическая информация, таким образом пополняются фоновые знания студентов.

Необходимым аспектом критического исследования текста является **разбор гипотез и аргументации** персонифицированного источника информации, т. е. автора. Чем обосновываются выводы, предлагаемые в статье? Каковы доказательства изложенной версии событий и процессов? Следует научить студентов формулировать вопросы к автору текста. Таким образом достигается объективация предлагаемой информации, снижается эмоциональное воздействие текста, источник как бы удаляется от реципиента, и на передний план

выходит лишенная субъективности содержательная информация.

Помимо этого, необходимо заострить внимание обучающихся на **использовании в сообщении идеологизированных структур и манипулятивных приемов**. Известно, что материалы СМИ, также как и реклама, способны оказывать определенное воздействие на реципиента. Так, возможно навязывание оценочных сценариев, влияние на сознание и подсознание личности. Большинство текстов несет в себе эксплицитную или имплицитную оценку, поэтому так важно обучить будущих специалистов-международников фильтрации фактуальной информации и нейтрализации текста как источника определенной идеологии и картины мира.

Кроме того, предпочтительно **сопоставление источника с другими документами на иностранном или родном языке** обучающихся. Такое сопоставление и сравнение называют верификацией, оно позволяет выявить несовпадающие аспекты публикаций и обсудить их причины. Привлекая источники на русском языке, мы устраиваем так называемый диалог культур, реализуемый в заочной дискуссии представителей нескольких культурных формаций. Реципиент сообщений может в данном случае рассматриваться как третья сторона, выстраивающая в процессе такого «диалога» собственный рейтинг доверия к источникам.

В процессе описанного критического анализа источника информации выстраивается **личностная позиция студента** по рассматриваемой проблеме, собираются аргументы для доказательства собственного мнения. Студент учится делать выводы и формулировать их на иностранном языке.

Обучение лексико-грамматическим средствам выражения мысли также явля-

ется важным этапом работы с источником информации. В противном случае студент использует языковой материал текста, перенимая вместе с языковыми средствами не только фактический, но и оценочный аспект сообщения.

В ходе проведения эмпирического исследования особое внимание уделялось случаям несовпадения ценностных ориентиров авторов и студентов, вариантам поиска студентами стратегий выхода из данной ситуации, а также использования ими лексико-грамматических средств для передачи содержания текста и выражения собственного мнения. Особый интерес представил анализ результатов реферирования студентами медиатекстов, в которых использовалась терминология и высказывания, не совпадающие с картиной мира носителя русского языка. Исходя из опыта исследования, считаем целесообразным заранее в предтекстовом задании сформулировать вопросы, направленные на выявление личной позиции студентов и при необходимости предложить ключевые слова и фразы, которыми они могут воспользоваться при реферировании статьи и выражении собственного мнения.

Заключение

Проведенное исследование позволило выявить преимущества и спорные моменты использования аутентичных медиатекстов иноязычной медиасферы в профессиональной подготовке студентов-международников. Основными преимуществами являются их доступность, новизна, актуальность, жанровое и стилистическое разнообразие. Тексты СМИ выступают основным источником культурологической и профессионально-релевантной информации, их использование в качестве средства обучения способствует развитию четырех видов речевой деятельности и всех аспектов

языка, повышает мотивацию к изучению иностранного языка.

В процессе работы с текстами немецкоязычных массмедиа необходимо нейтрализовать их влияние на обучающихся, а точнее, воздействие на культурное самоопределение и культурную идентичность. Интенсивность данного влияния зависит от времени, проводимого обучающимся в иноязычном культурно-языковом окружении, возраста реципиентов, психических свойств личности, степени сформированности мировоззренческих установок и других факторов. С целью нейтрализации влияния аутентичных медиатекстов были сформулированы некоторые рекомендации. Одной из основных рекомендаций считаем необходимость обучения студентов использованию плюрализма информационного пространства, т. е. привлечения нескольких источников на иностранном и родном языке для верификации информации. Следующим необходимым шагом представляется развитие навыков критического мышления студентов, позволяющего выстроить стройную систему суждений для вынесения оценки фактам, событиям и процессам окружающей реальности. И наконец, завершающим пунктом является обучение студентов основам критического анализа текста, включающего следующие этапы:

- оценку медиаисточника с позиции его репутации в иноязычном социуме, близости к политическим движениям и партиям, тематике и целевой аудитории;
- оценку проблематики медиатекста;
- оценку исторического и событийного контекста;
- выявление и освоение культурных реалий сообщения;
- анализ аргументов автора;
- выявление манипулятивных приемов в тексте источника;

– сопоставление информации сообщения с другими источниками, т. е. ее верификация;

– формирование личностной позиции по рассматриваемой проблематике;

– обучение лексико-грамматическим средствам формулирования высказывания, выражения собственной позиции и критики несовпадающих аспектов системы ценностей.

Реализация предложенных рекомендаций на практике позволит студентам-международникам овладеть важной для них культурно-специфической и профессионально-

значимой информацией, понять картину мира народа, познакомиться с системой ценностных ориентаций. При этом студент остается носителем русского языка и родной культуры, представляющей основу для развития его личности. Он сохраняет свою культурную идентичность, но, благодаря полученным знаниям, готов к продуктивному диалогу с носителем изучаемого языка и ведению профессиональной коммуникации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Belyaeva I. G. The Technical Transformation of the Literary Epigraph // *Technology and Language*. – 2021. – Vol. 2 (1). – P. 122–133. DOI: <https://doi.org/10.48417/technolang.2021.01.09> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45596186>
2. Boyko M. V., Guseva L. V., Kim O. M., Pronina N. S., Shamov A. N. Foreign Language as Intellectual Resource and Value in Modern Conditions in Professional Activity of Manager // *Lecture Notes in Networks and Systems*. – 2020. – Vol. 129 LNNS. – P. 776–781. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-030-47945-9_82 URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43296679>
3. Eisenberg B. Online Resources on Verbal Humour [Online-Ressourcen zur Sprachkomik] // *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*. – 2020. – Vol. 48 (2). – P. 432–439. DOI: <https://doi.org/10.1515/zgl-2020-2008>
4. Eitel A., Dersch A.-S., Renkl A. Pre-Service teachers' knowledge and misconceptions of learning with multimedia [Wissenschaftliche Annahmen und Fehlkonzepte angehender Lehrkräfte über das Lernen mit Multimedia] // *Unterrichtswissenschaft*. – 2019. – Vol. 47 (4). – P. 451–474. DOI: <https://doi.org/10.1007/s42010-019-00049-4>
5. Faubl N., Pótó Z., Marek E., Birkás B., Füzesi Z., Németh T. Accepting cultural differences in the integration of foreign medical students [Kulturális különbségek elfogadása a külföldi orvostanhallgatók beilleszkedésében] // *Orvosi Hetilap*. – 2021. – Vol. 162 (25). – P. 978–987. DOI: <https://doi.org/10.1556/650.2021.32104>
6. Festl R. Social media literacy among adolescents - The role of knowledge, motivation and abilities for a socially competent behavior online [Soziale Medienkompetenz von Jugendlichen - Zur Rolle von Wissen, Motivation und Fähigkeiten für ein sozial kompetentes Handeln online] // *Psychologie in Erziehung und Unterricht*. – 2021. – Vol. 68 (1). – P. 58–73. DOI: <http://dx.doi.org/10.2378/peu2021.art04d>
7. Gronostay D. To argue or not to argue? The role of personality traits, argumentativeness, epistemological beliefs and assigned positions for students' participation in controversial political classroom discussions [Wer diskutiert mit? Die Bedeutung von Persönlichkeitsmerkmalen, Argumentierfreude, epistemologischen Überzeugungen und zugewiesenen Diskussionspositionen für die Beteiligung an kontroversen politischen Unterrichtsdiskussionen] // *Unterrichtswissenschaft*. – 2019. – Vol. 47 (1). – P. 117–135. DOI: <https://doi.org/10.1007/s42010-018-00033-4>



8. Guntersdorfer I. R. From the multilingual to the intercultural in the current German political, academic and pedagogical discourse // *Journal of Multicultural Discourses*. – 2019. – Vol. 14 (1). – P. 61–77. DOI: <https://doi.org/10.1080/17447143.2019.1592176>
9. Kempert S., Schalk L., Saalbach H. Language as tool for learning: A review of the communicative and cognitive functions of language and its relevance for academic learning [Sprache als Werkzeug des Lernens: Ein Überblick zu den kommunikativen und kognitiven Funktionen der Sprache und deren Bedeutung für den fachlichen Wissenserwerb] // *Psychologie in Erziehung und Unterricht*. – 2019. – Vol. 66 (3). – P. 176–195. DOI: <https://doi.org/10.2378/PEU2018.art19d>
10. Khonamri F., Azizi M., Kralik R. Using interactive e-based flipped learning to enhance EFL literature students' critical reading // *Science for Education Today*. – 2020. – T. 10, № 1. – С. 25–42. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2001.02>
11. Klinger T., Usanova I., Gogolin I. The development of receptive and productive written language skills in German [Entwicklung rezeptiver und produktiver schriftsprachlicher Fähigkeiten im Deutschen] // *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*. – 2019. – Vol. 22 (1). – P. 75–103. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11618-018-00862-0>
12. Kytina V., Kharlamova M., Bartosh D. Criteria for authentic text in accordance with modern trends in the development of society and education // *International Journal of Advanced Science and Technology*. – 2020. – Vol. 29 (6). – P. 162–174. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45465590>
13. Lewalter D., Walper S. Kompetenzen und Materialien für digitales Lernen und online-Kommunikation // *Psychologie in Erziehung und Unterricht*. – 2021. – Vol. 68 (1). – P. 23–41. DOI: <https://doi.org/10.2378/PEU2021.ART01D>
14. Mukhamadiarova A. F., Caserta L. F., Kulkova M. A., Reuter K. Use of Corpus Technologies for the Development of Lexical Skills // *Journal of Research in Applied Linguistics*. – 2020. – Vol. 11. – P. 449–456. DOI: <https://doi.org/10.22055/ral.2020.16345> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46746107>
15. Mulyono H., Suryoputro G. The use of social media platform to promote authentic learning environment in higher education setting // *Science for Education Today*. – 2020. – T. 10, № 2. – С. 105–123. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2002.07>
16. Polushkina T. A., Tareva E. G. Developing L2 prosodic competence online: Implications of the emergency remote teaching // *XLinguae*. – 2021. – Vol. 14 (1). – P. 38–48. DOI: <https://doi.org/10.18355/XL.2021.14.01.03>
17. Samorodova E. A., Belyaeva I. G., Bakaeva S. A. Analysis of communicative methods effectiveness in teaching foreign languages during the coronavirus epidemic: Distance format // *XLinguae*. – 2021. – Vol. 14 (1). – P. 131–140. DOI: <https://doi.org/10.18355/XL.2021.14.01.11>
18. Senkbeil M., Ihme J. M., Schöber C. Dissemination of media literacy at school in a digital world: Are teacher candidates digitally competent? [Schulische Medienkompetenzförderung in einer digitalen Welt: Über welche digitalen Kompetenzen verfügen angehende Lehrkräfte?] // *Psychologie in Erziehung und Unterricht*. – 2021. – Vol. 68 (1). DOI: <http://dx.doi.org/10.2378/peu2020.art12d>
19. Shamov A. N., Guseva L. V. The role of evaluation tools kit in recording of foreign language learning results // *Advances in Intelligent Systems and Computing*. – 2018. – Vol. 677. – P. 203–209. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-319-67843-6_25 URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=31080592>
20. Sondershaus E. Language as a sociocultural instrument of power: Characteristics of foreign students' identity construction exemplarily identified using the concept of selfnarration [Sprache als soziokulturelles Machtinstrument: Exemplarische Bestimmung von Merkmalen der Identitätskon-



- struktion bei Foreign Students mithilfe des Konzeptes der Selbstnarration] // Zeitschrift für Di-alektologie und Linguistik. – 2021. – Vol. 88 (1–2). – P. 143–160. DOI: <https://doi.org/10.25162/ZDL-2021-0007>
21. Stojić A., Košuta N. Collocations in L2 written text production [Kollokationen in der fremdsprachigen textproduktion – Am beispiel des sprachenpaares kroatisch-deutsch] // Fluminensia. – 2020. – Vol. 32 (2). – P. 7–31. DOI: <https://doi.org/10.31820/F.32.2.4>
 22. Sysoyev P. V., Zavyalov V. V. Teaching English as a foreign language to law students based on content and language integrated learning approach // Advances in Intelligent Systems and Computing. – 2019. – Vol. 907. – P. 237–244. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-030-11473-2_26 URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36858603>
 23. Voss T., Wittwer J. Teaching in times of corona: a look at the challenges from the perspective of research on learning and instruction [Unterricht in Zeiten von Corona: Ein Blick auf die Herausforderungen aus der Sicht von Unterrichts- und Instruktionsforschung] // Unterrichtswissenschaft. – 2020. – Vol. 48 (4). – P. 601–627. DOI: <https://doi.org/10.1007/s42010-020-00088-2>
 24. Ашилова М. С., Бегалинов А. С., Бегалинова К. К. О влиянии цифровизации общества на казахстанское образование // Science for Education Today. – 2019. – Т. 9, № 6. – С. 40–51. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.1906.03> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41586632>
 25. Евтеев С. В., Латышев Л. К. К проблеме переводимости: культурная непереваемость // Филология и культура. – 2018. – № 1. – С. 70–76. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32791857>
 26. Игнатова Е. М., Пивоварова Е. В. Реферативный перевод как составляющая процесса профессиональной двуязычной коммуникации // Мир науки, культуры, образования. – 2020. – № 6. – С. 580–583. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44536582>
 27. Коломыцева О. Н., Стативка А. М., Шуцзинь Д., Стативка В. И. Детерминированность информационного общества и образовательной системы: возможности повышения академических результатов в условиях дистанционного обучения // Science for Education Today. – 2021. – Т. 11., № 2. – С. 102–121. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2102.05> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45741071>
 28. Кузнецова А. В., Чернышов С. В. Теоретическая модель иноязычной межкультурной компетенции старшеклассников // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 5, № 1. – С. 41–45. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42503628>
 29. Махмутова Е. Н., Чуганская А. А., Воевода Е. В. Специфика факторной структуры межкультурной компетентности студентов международного профиля в гендерном аспекте // Российский психологический журнал. – 2020. – Т. 17, № 3. – С. 60–75. DOI: <https://doi.org/10.21702/rpj.2020.3.5> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44156132>
 30. Мосунова Л. А., Динер Е. В., Булдакова Ю. В. Психолого-педагогические принципы развития речевой культуры студента в процессе создания медиатекстов // Science for Education Today. – 2019. – Т. 9, № 2. – С. 7–22. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.1902.01> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38191461>
 31. Мюллер Ю. Э. Принципы организации смешанного курса по немецкому языку как иностранному на платформе moodle // Научный диалог. – 2018. – № 4. – С. 340–352. DOI: <http://dx.doi.org/10.24224/2227-1295-2018-4-340-352> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32839150>
 32. Сафонова В. В. Вузовский УМК по иностранному языку как инструмент диалога культур в глобализированном мире // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и



- межкультурная коммуникация. – 2019. – № 1. – С. 38–50. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37084857>
33. Северова Н. Ю., Мюллер Ю. Э. Дидактические возможности цифровых ресурсов в обучении немецкому языку // Иностранные языки в школе. – 2020. – № 7. – С. 38–46. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=43461588>
34. Чернышова Н. А., Романова О. А. Связь использования обучающимися ресурсов современной информационной образовательной среды с их академическими результатами // Science for Education Today. – 2020. – Т. 10, № 6. – С. 162–180. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2006.09> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44478887>
35. Чигашева М. А., Елизарьева М. А., Ларина Т. С. Национально-культурная специфика политического языка лидеров блока ХДС/ХСС // Полис. Политические исследования. – 2020. – № 4. – С. 152–165. DOI: <https://doi.org/10.17976/jpps/2020.04.11> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43144454>
36. Яковлева Т. А. Изучение иностранного языка в тандеме // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – № 10–2. – С. 86–92. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22451708>



Nataliia Evgenjevna Merkish

Candidate of Pedagogical Sciences, Ph.D., Associate Professor,
German Language Department,
Moscow MGIMO University, Moscow, Russian Federation.
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-2609-3941>
E-mail: merkisch@hotmail.com

Authentic media texts in the professional training of students studying international relations

Abstract

Introduction. *The article examines the problem of using authentic media texts in the professional foreign language instruction of students studying international relations. The purpose of the article is to identify the main advantages and controversial aspects of using foreign media texts, to propose a step-by-step algorithm for their analysis, as well as recommendations aimed at neutralizing their impact on students.*

Materials and Methods. *For this study, the following methods were used: analysis of scholarly and theoretical literature and authentic teaching materials, survey and questionnaires, analysis of empirical data and their systematization. The empirical study was conducted over two years. The research sample consisted of university students from nine groups ($n = 79$) studying advanced German as a second foreign language at MGIMO University of the Russian Foreign Ministry.*

Results. *The article summarizes the experience of studying the process of professionally oriented foreign language teaching, built on the basis of authentic media texts. The advantages of their application are revealed: the texts of foreign language media are available, relevant, and diverse in style and genre characteristics. They are considered as a source of cultural and professional-relevant information. Their implementation has a positive effect on the development of all language skills and types of speech, affects the development of verbal and non-verbal speech, and increases motivation. The negative aspects include the following: foreign texts often have an ideological orientation, consequently, they are able to influence the recipient's opinion, their consciousness and subconsciousness, manipulate ideas about events and phenomena of the surrounding reality.*

The proposed algorithm for analyzing the media text includes the following stages: evaluating the mass media, analyzing the subject matter of the text, considering the historical period of its writing, identifying the main realities, hypotheses and argumentation of the author, and ideologized structures. The final stages are comparing the source with texts in a foreign or native language, building a personal position, and mastering lexical and grammatical means of expression.

Conclusions. *As a result of the study, with the aim of using the advantages and leveling the negative impact, recommendations were proposed and an algorithm for analyzing the media text was developed. The implementation of this algorithm allows students to preserve their cultural identity, and prepare for professional communication.*

Keywords

Authentic text; Foreign language media sphere; Studying German as a foreign language; Studying the culture of Germany; Professional training of students studying international relations.

**REFERENCES**

1. Belyaeva I. G. The technical transformation of the literary epigraph. *Technology and Language*, 2021, vol. 2 (1), pp. 122–133. DOI: <https://doi.org/10.48417/technolang.2021.01.09> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45596186>
2. Boyko M. V., Guseva L. V., Kim O. M., Pronina N. S., Shamov A. N. Foreign language as intellectual resource and value in modern conditions in professional activity of manager. *Lecture Notes in Networks and Systems*, 2020, vol. 129 LNNS, pp. 776–781. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-030-47945-9_82 URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43296679>
3. Eisenberg B. Online Resources on Verbal Humour [Online-Ressourcen zur Sprachkomik]. *Zeitschrift für Germanistische Linguistik*, 2020, vol. 48 (2), pp. 432–439. DOI: <https://doi.org/10.1515/zgl-2020-2008>
4. Eitel A., Dersch A.-S., Renkl A. Pre-Service teachers' knowledge and misconceptions of learning with multimedia [Wissenschaftliche Annahmen und Fehlkonzepte angehender Lehrkräfte über das Lernen mit Multimedia]. *Unterrichtswissenschaft*, 2019, vol. 47 (4), pp. 451–474. DOI: <https://doi.org/10.1007/s42010-019-00049-4>
5. Faubl N., Pótó Z., Marek E., Birkás B., Füzesi Z., Németh T. Accepting cultural differences in the integration of foreign medical students [Kulturális különbségek elfogadása a külföldi orvostanhallgatók beilleszkedésében]. *Orvosi Hetilap*, 2021, vol. 162 (25), pp. 978–987. DOI: <https://doi.org/10.1556/650.2021.32104>
6. Festl R. Social media literacy among adolescents – The role of knowledge, motivation and abilities for a socially competent behavior online [Soziale Medienkompetenz von Jugendlichen – Zur Rolle von Wissen, Motivation und Fähigkeiten für ein sozial kompetentes Handeln online]. *Psychologie in Erziehung und Unterricht*, 2021, vol. 68 (1), pp. 58–73. DOI: <http://dx.doi.org/10.2378/peu2021.art04d>
7. Gronostay D. To argue or not to argue? The role of personality traits, argumentativeness, epistemological beliefs and assigned positions for students' participation in controversial political classroom discussions [Wer diskutiert mit? Die Bedeutung von Persönlichkeitsmerkmalen, Argumentierfreude, epistemologischen Überzeugungen und zugewiesenen Diskussionspositionen für die Beteiligung an kontroversen politischen Unterrichtsdiskussionen]. *Unterrichtswissenschaft*, 2019, vol. 47 (1), pp. 117–135. DOI: <https://doi.org/10.1007/s42010-018-00033-4>
8. Guntersdorfer I. R. From the multilingual to the intercultural in the current German political, academic and pedagogical discourse. *Journal of Multicultural Discourses*, 2019, vol. 14 (1), pp. 61–77. DOI: <https://doi.org/10.1080/17447143.2019.1592176>
9. Kempert S., Schalk L., Saalbach H. Language as tool for learning: A review of the communicative and cognitive functions of language and its relevance for academic learning [Sprache als Werkzeug des Lernens: Ein Überblick zu den kommunikativen und kognitiven Funktionen der Sprache und deren Bedeutung für den fachlichen Wissenserwerb]. *Psychologie in Erziehung und Unterricht*, 2019, vol. 66 (3), pp. 176–195. DOI: <https://doi.org/10.2378/PEU2018.art19d>
10. Khonamri F., Azizi M., Kralik R. Using interactive e-based flipped learning to enhance EFL literature students' critical reading. *Science for Education Today*, 2020, vol. 10 (1), pp. 25–42. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2001.02>
11. Klinger T., Usanova I., Gogolin I. The development of receptive and productive written language skills in German [Entwicklung rezeptiver und produktiver schriftsprachlicher Fähigkeiten im



- Deutschen]. *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, 2019, vol. 22 (1), pp. 75–103. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11618-018-00862-0>
12. Kytina V., Kharlamova M., Bartosh D. Criteria for authentic text in accordance with modern trends in the development of society and education. *International Journal of Advanced Science and Technology*, 2020, vol. 29 (6), pp. 162–174. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=45465590>
 13. Lewalter D., Walper S. Kompetenzen und Materialien für digitales Lernen und online-Kommunikation. *Psychologie in Erziehung und Unterricht*, 2021, vol. 68 (1), pp. 23–41. DOI: <https://doi.org/10.2378/PEU2021.ART01D>
 14. Mukhamadiarova A. F., Caserta L. F., Kulkova M. A., Reuter K. Use of corpus technologies for the development of lexical skills. *Journal of Research in Applied Linguistics*, 2020, vol. 11, pp. 449–456. DOI: <https://doi.org/10.22055/ral.2020.16345> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46746107>
 15. Mulyono H., Suryoputro G. The use of social media platform to promote authentic learning environment in higher education setting. *Science for Education Today*, 2020, vol. 10 (2), pp. 105–123. DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2002.07>
 16. Polushkina T. A., Tareva E. G. Developing L2 prosodic competence online: Implications of the emergency remote teaching. *XLinguae*, 2021, vol. 14 (1), pp. 38–48. DOI: <https://doi.org/10.18355/XL.2021.14.01.03>
 17. Samorodova E. A., Belyaeva I. G., Bakaeva S. A. Analysis of communicative methods effectiveness in teaching foreign languages during the coronavirus epidemic: Distance format. *XLinguae*, 2021, vol. 14 (1), pp. 131–140. DOI: <https://doi.org/10.18355/XL.2021.14.01.11>
 18. Senkbeil M., Ihme J. M., Schöber C. Dissemination of media literacy at school in a digital world: Are teacher candidates digitally competent? [Schulische Medienkompetenzförderung in einer digitalen Welt: Über welche digitalen Kompetenzen verfügen angehende Lehrkräfte?]. *Psychologie in Erziehung und Unterricht*, 2021, vol. 68 (1). DOI: <http://dx.doi.org/10.2378/peu2020.art12d>
 19. Shamov A. N., Guseva L. V. The role of evaluation tools kit in recording of foreign language learning results. *Advances in Intelligent Systems and Computing*, 2018, vol. 677, pp. 203–209. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-319-67843-6_25 URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=31080592>
 20. Sondershaus E. Language as a sociocultural instrument of power: Characteristics of foreign students' identity construction exemplarily identified using the concept of selfnarration [Sprache als soziokulturelles Machtinstrument: Exemplarische Bestimmung von Merkmalen der Identitätskonstruktion bei Foreign Students mithilfe des Konzeptes der Selbstnarration]. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, 2021, vol. 88 (1–2), pp. 143–160. DOI: <https://doi.org/10.25162/ZDL-2021-0007>
 21. Stojić A., Košuta N. Collocations in L2 written text production [Kollokationen in der fremdsprachigen textproduktion – Am beispiel des sprachenpaares kroatisch-deutsch]. *Fluminensia*, 2020, vol. 32 (2), pp. 7–31. DOI: <https://doi.org/10.31820/F.32.2.4>
 22. Sysoyev P. V., Zavyalov V. V. Teaching English as a foreign language to law students based on content and language integrated learning approach. *Advances in Intelligent Systems and Computing*, 2019, vol. 907, pp. 237–244. DOI: https://doi.org/10.1007/978-3-030-11473-2_26 URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36858603>
 23. Voss T., Wittwer J. Teaching in times of corona: a look at the challenges from the perspective of research on learning and instruction [Unterricht in Zeiten von Corona: Ein Blick auf die Herausforderungen aus der Sicht von Unterrichts- und Instruktionsforschung].



- Unterrichtswissenschaft*, 2020, vol. 48 (4), pp. 601–627. DOI: <https://doi.org/10.1007/s42010-020-00088-2>
24. Ashilova M. S., Begalinov A. S., Begalinova K. K. About the impact of digitalization of society on education in Kazakhstan. *Science for Education Today*, 2019, vol. 9 (6), pp. 40–51. (In Russian) DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.1906.03> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41586632>
 25. Evteev S., Latyshev L. On translatability: Cultural untranslatability. *Philology and Culture*, 2018, no. 1, pp. 70–76. (In Russian) URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32791857>
 26. Ignatova E. M., Pivovarova E. V. Summary translation as a component of the professional bilingual communication process. *The World of Science, Culture and Education*, 2020, no. 6, pp. 580–583. (In Russian) URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44536582>
 27. Kolomytseva O. N., Stativka A. M., Shuqin D., Stativka V. I. The determinism of the information society and the educational system: Enhancing academic attainments within distance learning. *Science for Education Today*, 2021, vol. 11 (2), pp. 102–121. (In Russian) DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2102.05> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45741071>
 28. Kuznetsova A. V., Chernyshov S. V. Theoretical model of senior pupils' intercultural foreign language competence. *Pedagogy. Theory & Practice*, 2020, vol. 5 (1), pp. 41–45. (In Russian) URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42503628>
 29. Makhmutova E. N., Chuganskaya A. A., Voevoda E. V. Factor structure specificity of intercultural competence among international relations students: A gender perspective. *Russian Psychological Journal*, 2020, vol. 17 (3), pp. 60–75. DOI: <https://doi.org/10.21702/rpj.2020.3.5> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44156132>
 30. Mosunova L. A., Diner E. V., Buldakova Y. V. Psychological and educational principles of developing students' speech culture in the process of creating media texts. *Science for Education Today*, 2019, vol. 9 (2), pp. 7–22. (In Russian) DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.1902.01> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38191461>
 31. Myuller Yu. E. Principles of organization of mixed course in German as a foreign language on Moodle platform. *Scientific Dialogue*, 2018, no. 4, pp. 340–352. (In Russian) DOI: <http://dx.doi.org/10.24224/2227-1295-2018-4-340-352> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32839150>
 32. Safonova V. V. A FL tertiary education package as a tool of the dialogue of cultures in the globalized world. *Moscow University Bulletin. Series 19: Linguistics and Intercultural Communication*, 2019, no. 1, pp. 38–50. (In Russian) URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37084857>
 33. Severova N. Yu., Myuller Yu. E. Didactic Possibilities of Digital Resources in German Language Teaching. *Foreign Languages at School*, 2020, no. 7, pp. 38–46. (In Russian) URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=43461588>
 34. Chernyshova N. A., Romanova O. A. Relationships between using modern ICT educational resources and schoolchildren's academic performance. *Science for Education Today*, 2020, vol. 10 (6), pp. 162–180. (In Russian) DOI: <http://dx.doi.org/10.15293/2658-6762.2006.09> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44478887>
 35. Chigasheva M. A., Elizar'eva M. A., Larina T. S. The national-cultural profile of the political language of CDU/CSU Leaders. *Polis (Russian Federation)*, 2020, vol. 4, pp. 152–165. DOI: <https://doi.org/10.17976/jpps/2020.04.11> URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43144454>



36. Yakovleva T. A. Study of foreign language in tandem. *Humanities, Social-economic and Social Sciences*, 2014, no. 10–2, pp. 86–92. (In Russian) URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=22451708>

Submitted: 29 September 2021

Accepted: 10 November 2021

Published: 31 December 2021



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution License which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited. (CC BY 4.0).